

ПРОЕКТ СОЗДАНИЯ НАУЧНО-ИНФОРМАЦИОННОГО КООПЕРАТИВА

I. Задачи кооператива.

В целях содействия развитию исследований в сфере социологии, экономических дисциплин, других общественных наук и ускорения внедрения их результатов в практику создается научно-информационный кооператив "Социолог".

Кооператив намерен оказывать организациям и гражданам услуги в области поиска и обработки социологической, экономической, управленческой научной информации, как отечественной, так и зарубежной (включая переводы и реферирование), в соответствии с заказами. Можно указать несколько актуальных тем, в которых имеется недостаточно удовлетворяющийся спрос на информацию: "Схемы бригадной организации труда и внутрихозяйственного хозрасчета на отечественных и зарубежных предприятиях", "Социальные и экономические аспекты управления качеством - зарубежный опыт", "Формы участия рабочих в прибылях - опыт отечественных и зарубежных фирм", "Рабочее самоуправление", "Небюрократические способы организации", "Муниципальное управление", "Экономика и социология кооперативов" и т.п.

На первом этапе работы кооператив намерен заключить с заинтересованными организациями договоры по подготовке учебно-методической информации такого рода, опираясь на зарубежные источники.

Кооператив намерен также предложить издательствам "Политиздат", "Прогресс", "Наука", "Мысль", "Экономика", "Высшая школа" заключить договоры по подготовке к изданию отдельных книг и серий наиболее актуальных в условиях перестройки переводных научных работ.

Предполагается следующая схема договора.

Кооператив мог бы взять на себя:

1. Исследование читательского спроса, составление аннотированного каталога книг, предлагающихся к изданию, организацию подписки.
2. Перевод на русский, сверку перевода с оригиналом, стилистическое и научное редактирование, предисловия и комментарии.
3. Организацию предварительной рекламы изданий.
4. Помощь в организации сбыта помимо каналов Книготорга.

В функции издательства в этом случае будут входить:

1. Переговоры о правах на перевод.
2. Техническая подготовка рукописи к печати.
3. Обеспечение печатания тиража
4. Обеспечение сбыта части тиража через Книготорг

В целях максимального ускорения и удешевления пути рукописи к читателю, и учитывая в ряде случаев относительно небольшие тиражи (от 20 до 50 тыс. экз.), коммерчески невыгодные при традиционной полиграфии, кооператив намерен предложить издательству прибегнуть к компьютерному набору и печатанию тиража с помощью компьютерных принтеров и современной копировальной аппаратуры. Кооператив может помочь издательству в заключении договора с организацией, имеющей такую аппаратуру. В этом случае кооператив, имея рукопись в компьютерной записи, может взять на себя и техническую подготовку текста к печати.

Кооператив гарантирует адекватность и качество переводов.

БИБЛИОГРАФИЯ

Тираж и цена определяется с учетом лимитов бумаги, по соглашению с кооперативом. Вознаграждение кооперативу выплачивается издательством из чистой прибыли от продажи издания в размере заранее оговоренного процента. Кооператив распоряжается этой долей прибыли по своему усмотрению, в соответствии с законодательством о кооперативах.

Кооператив несет ответственность за возможные убытки от издания.

Доход будет распределяться на выплату гонораров выполнявшим работу членам кооператива: экспертам, переводчикам, редакторам; на оплату расходов по исследованию спроса, по рекламе и сбыту и проч. Гонорарные ставки и размеры прочих расходов устанавливаются собранием членов кооператива.

Возможны, разумеется и другие взаимовыгодные условия договоров.

В перспективе кооператив намерен включить в сферу своего обслуживания институты повышения квалификации руководящих работников – как общие, так и ведомственные. Эти институты, в известном смысле, представляют собой элитные школы и, с другой стороны, именно здесь прежде всего сталкивается наука и практика. Понадобится обследование информационных запросов слушателей и преподавателей. Можно предположить, что в контакте с этими институтами возможна не только информационная, но и исследовательская работа.

Такими видятся начальные этапы работы.

II. Структура кооператива.

Представляется целесообразным создать в составе кооператива три основные рабочие группы.

Первая группа – экспертно-консультационная группа, выполняющая также функции редакционного совета – должна состоять из наиболее высококвалифицированных социологов, социопсихологов, экономистов и обществоведов других специальностей.

Эта группа должна консультировать исполнителей при поиске информации, составлять и обновлять каталог переводов, консультировать переводчиков, осуществлять общую научную редакцию выпускаемых текстов, в случае необходимости писать предисловия и комментарии.

Вторая группа должна стать основным производственным ядром кооператива. Повидимому, это должна быть небольшая – не более 10-12 человек – группа переводчиков, к которым необходимо предъявить следующие требования:

- владение минимум двумя из трех основных языков науки,
- высокая профессиональная квалификация и опыт работы в социологии и смежных областях,
- высокая производительность труда, условия основной работы, позволяющие переводить до 8-10 авторских листов в месяц,
- умение и возможность работать на современных текст-процессорах с записью текстов на магнитные носители.

Работая в постоянном тесном контакте, такие переводчики могли бы осуществлять перекрестную сверку и стилистическую редактуру переводов друг друга, позволяя сэкономить на оплате редакторской работы.

Эту группу нужно будет, повидимому, дополнить некоторыми опытными специалистами по поиску информации и референтами, а впоследствии, по мере надобности, исследователями.